

Tillaga til þingsályktunar

um staðfestingu samninga um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2012.

(Lögð fyrir Alþingi á 140. löggjafarþingi 2011–2012.)

Alþingi ályktar að heimila ríkisstjórninni að staðfesta fyrir Íslands hönd eftirtalda samninga um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2012 sem gerðir voru í London 14. október 2011:

1. Sameiginlega bókun um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2012.
2. Samkomulag milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands á árinu 2012.
3. Samkomulag milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2012.

Athugasemdir við þingsályktunartillögu þessa.

Með þingsályktunartillögu þessari er leitað heimildar Alþingis til staðfestingar á eftirtöldum samningum um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2012 sem gerðir voru í London 14. október 2011: 1. sameiginlegri bókun milli Evrópusambandsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússneska sambandsríkisins um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2012; 2. samkomulagi milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands á árinu 2012; og 3. samkomulagi milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2012. Sameiginlega bókunin er prentuð sem fylgiskjal I með þingsályktunartillögu þessari, samkomulagið við Noreg sem fylgiskjal II og samkomulagið við Rússneska sambandsríkið sem fylgiskjal III.

Á fundi strandríkjanna Íslands, Færeyja, Noregs, Rússlands og Evrópusambandsins í London 13. og 14. október 2011 náðist samkomulag um veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2012. Í samræmi við ráðgjöf Alþjóðahafrannsóknaráðsins (ICES) og fyrri ákvörðun aðila um nýtingarstefnu til lengri tíma var heildaraflamark ákveðið 833.000 lestir, sbr. sameiginlegu bókunina, fylgiskjal I. Er það veruleg lækkun frá undanförunum árum en aflamarkið árið 2011 var 988.000 lestir og árið 2010 1.483.000 lestir. Staða stofnsins er í sjálfu sér góð og hann hefur verið nýttur á sjálfbæran hátt undanfarin ár. Árgangar undanfarinna sjö ára hafa hins vegar verið minni en á tímabilinu 1998 til 2004 þegar sterkir árgangar komu inn í stofninn.

Strandríkin komu sér saman um að setja á fót vinnuhóp til að endurskoða fyrirkomulag langtímastjórnunar veiða úr síldarstofninum. Vinnuhópurinn skal gera skýrslu um hugsanlegar breytingar á stjórnunarfyrikomulaginu, að teknu tilliti til aðferða og nálgunar sem ICES beitir nú við ráðgjöf um stofnnýtingu, og kynna skýrsluna fyrir strandríkjnum fyrir 1. júní 2012. Strandríkin munu síðan senda beiðni til ICES sem mun meta samkvæmni hugsanlegra breytinga á fyrirkomulagi langtímastjórnunar, einkum hámarkslangtímaafla úr stofninum. Niðurstöður þessarar greiningar skulu kynntar í næstu viðræðum strandríkjanna um stjórnun veiða úr síldarstofninum fyrir árið 2013.

Veiðiheimildir aðila skiptast í sömu hlutföllum og verið hefur frá árinu 2007 og verða á árinu 2012 sem hér segir:

Ísland	120.868	lestir
Færeyjar	42.983	lestir
Noregur	508.130	lestir
Rússneska sambandsríkið	106.791	lest
Evrópusambandið	54.228	lestir

Í sameiginlegu bókuninni er sem fyrr gert ráð fyrir að heimilt verði að færa hluta kvóta milli ára til að skapa sveigjanleika við nýtingu veiðiheimildanna. Hver aðili getur fært ónotaðan hluta veiðiheimildar, allt að 10% af þeim kvóta sem honum er úthlutað fyrir árið 2012, yfir á þann kvóta sem honum verður úthlutað fyrir árið 2013. Hver aðili getur einnig heimilað skipum sínum að veiða allt að 10% umfram hinn úthlutaða kvóta á árinu 2012 og skal þá það magn, sem veitt er umfram kvótann fyrir árið 2012, dregið frá kvóta aðilans fyrir árið 2013.

Samhliða hinni fimmhliða sameiginlegu bókun voru sem fyrr gerðir ýmsir tvíhliða samningar milli aðilanna, einkum um heimildir til síldveiða í lögsögu hvers annars á árinu 2012. Samkvæmt tvíhliða samkomulagi milli Íslands og Noregs, sbr. fylgiskjal II, fá íslensk skip ótakmarkaðan aðgang að fiskveiðilögsögu Jan Mayen og mega veiða 22.491 lest af kvóta Íslands í efnahagslögsögunni við meginland Noregs norðan 62°N. Norsk skip fá heimild til að veiða 58.570 lestir í íslenskri lögsögu. Veiði íslensk fiskiskip minna en 16.660 lestir af síld í efnahagslögsögu Noregs á árinu 2012 mun Noregur færa 833 lestir af síldarkvóta sínum á árinu 2013 til Íslands.

Samkvæmt tvíhliða samkomulagi milli Íslands og Rússlands er rússneskum skipum veitt heimild til að veiða allt að 3.588 lestir á takmörkuðu svæði í austurhluta efnahagslögsögu Íslands, sbr. fylgiskjal III.

Gert er ráð fyrir að í væntanlegum samningi milli Íslands og Færeyja um fiskveiðar innan íslenskrar og færeyskrar lögsögu á árinu 2012 verði að venju kveðið á um að skipum hvors aðila verði heimilt að veiða allan sinn kvóta í norsk-íslenskri síld í lögsögu hins.

Sameiginlegu bókuninni og tvíhliða samningum á grundvelli hennar skal beitt til bráðabirgða frá og með 1. janúar 2012. Bókunin og samningarnir öðlast gildi þegar allir aðilar hafa tilkynnt hver öðrum um að nauðsynlegri innlendri málsmeðferð sé lokið.

Fylgiskjal I.**SAMEIGINLEG BÓKUN****um niðurstöður fiskveiðiviðræðna
um stjórnun veiða úr norsk-íslenska
sildarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi
á árinu 2012.**

1. Sendinefnd Evrópusambandsins undir forystu John Spencer, sendinefnd Færeyja undir forystu Andras Kristiansen, sendinefnd Íslands undir forystu Kristjáns Freys Helgasonar, sendinefnd Noregs undir forystu Sigrun M. Holst og sendinefnd Rússneska sambandsríkisins undir forystu Anna Shulayeva hittust í London 13. og 14. október 2011 til að eiga viðræður um stjórnun veiða úr norsk-íslenska sildarstofninum á árinu 2012.
2. Sendinefndirnar komu sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, að því fyrirkomulagi um stjórnun veiða úr norsk-íslenska sildarstofninum á árinu 2012, sem greinir í I. viðauka við bókun þessa, verði komið á. Sendinefndirnar lýstu þeirri ætlan sinni að leitast við að ná stöðugleika í hlutdeild aðila í fyrirkomulagi stjórnunar í framtíðinni. Enn fremur komu þær sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, það fyrirkomulag langtíma stjórnunar sem greinir í II. viðauka.
3. Bókun þessari, ásamt tvíhliða samningum sem tengjast framkvæmd hennar, skal beitt til bráðabirgða frá og með 1. janúar 2012 og öðlast bókunin og samningarnir gildi þegar allir aðilar hafa tilkynnt hver öðrum um að nauðsynlegri málsmeðferð þeirra sé lokið.
4. Sendinefndirnar hvöttu aðila til að þróa vísindarannsóknir sínar til að auka upplýsingar um mat á stofninum og stjórnun veiða úr honum.
5. Sendinefndirnar komu sér saman um að setja á fót vinnuhóp til að endurskoða fyrirkomulag langtíma stjórnunar veiða úr norsk-íslenska sildarstofninum. Vinnuhópurinn skal gera skýrslu um hugsanlegar breytingar á stjórnunarfyrirkomulaginu, að teknu tilliti til aðferða og nálgunar sem ICES beitir nú við ráðgjöf um stofn-

AGREED RECORD**of Conclusions of Fisheries Consultations
on the Management of the Norwegian
Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) Herring
Stock in the North-East Atlantic for 2012**

1. A Delegation of the European Union, headed by Mr John Spencer, a Delegation of the Faroe Islands, headed by Mr Andras Kristiansen, a Delegation of Iceland, headed by Mr Kristján Freyr Helgason, a Delegation of Norway, headed by Ms Sigrun M. Holst, and a Delegation of the Russian Federation, headed by Ms Anna Shulayeva, met in London on 13 and 14 October 2011 to consult on the management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock for 2012.
2. The Delegations agreed to recommend to their respective authorities the arrangement for the regulation of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in 2012 set out in Annex I to this Agreed Record. The Delegations stated their intention of retaining stability in the relative shares of the Parties in arrangements for future years. Furthermore, they agreed to recommend to their respective authorities the long-term management arrangement set out in Annex II.
3. This Agreed Record, including the bilateral arrangements related to the implementation of this Agreed Record, shall be applied provisionally from 1 January 2012 and enter into force when all Parties have notified each other of the completion of their necessary procedures.
4. The Delegations encouraged the Parties to develop their scientific research activities in order to improve the information available for the assessment and the management of this stock.
5. The Delegations agreed to establish a Working Group to review the long-term management arrangement for the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock. The Working Group shall prepare a report on possible modifications of the management arrangement, taking into account methods and approaches currently

nýtingu, og kynna skýrsluna fyrir strandríkjunum fyrir 1. júní 2012.

Strandríkin skulu senda beiðni til ICES sem mun meta samkvæmni hugsanlegra breytinga á fyrir-komulagi langtímastjórnunar, einkum hámarks-langtímaafli úr stofninum. Niðurstöður þessarar greiningar skulu kynntar í næstu viðræðum strandríkjanna um stjórnun veiða úr síldarstofninum fyrir árið 2013.

6. Sendinefndirnar komu sér saman um að fara þess á leit að Evrópusambandið, sem gestgjafi viðræðnanna, láti Norðaustur-Atlantshafs fiskveiðinefndinni (NEAFC) í té eintak af þessari sameiginlegu bókun ásamt viðaukunum við hana.

Gjört í London 14. október 2011 í fimm frum-eintökum á ensku.

Fyrir sendinefnd Evrópusambandsins
John Spencer

Fyrir sendinefnd Færeyja
Andras Kristiansen

Fyrir sendinefnd Íslands
Kristján Freyr Helgason

Fyrir sendinefnd Noregs
Sigrun M. Holst

Fyrir sendinefnd Rússneska sambandsríkisins
Anna Shulayeva

applied by ICES when advising on stock exploitation, and present the report to the Coastal States before 1 June 2012.

The Coastal States shall submit a request to ICES, which will evaluate the consistency of possible modifications of the long-term management arrangement, including notably the maximum sustainable yield for the stock. The results of this analysis shall be presented at the next consultations of the Coastal States on the management of the herring stock for 2013.

6. The Delegations agreed to request the European Union as host of the consultations, to provide the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC) with a copy of this Agreed Record and its Annexes.

Done at London, 14 October 2011 in five originals in English.

For the Delegation of the European Union
John SPENCER

For the Delegation of the Faroe Islands
Andras KRISTIANSEN

For the Delegation of Iceland
Kristján Freyr HELGASON

For the Delegation of Norway
Sigrun M. HOLST

For the Delegation of the Russian Federation
Anna SHULAYEVA

I. VIÐAUKI

- Leyfilegur heildarafli úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2012 er ákveðinn 833.000 lestir.
- Samkvæmt framantöldu munu aðilar takmarka veiðar sínar úr síldarstofninum á árinu 2012 á grundvelli eftirfarandi kvóta:

Evrópusambandið	54.228	lestir
Færeyjar	42.983	lestir
Ísland	120.868	lestir
Noregur	508.130	lestir
Rússneska sambandsríkið	106.791	lest

ANNEX I

- A TAC (total allowable catch) for the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock of 833,000 tonnes is established for 2012.
- In keeping with the above, the Parties will restrict their fishing on the herring stock in 2012 on the basis of the following quotas:

European Union	54,228	tonnes
Faroe Islands	42,983	tonnes
Iceland	120,868	tonnes
Norway	508,130	tonnes
Russian Federation	106,791	tonnes

3. Hver aðili getur færð ónotaðan hluta, allt að 10% af þeim kvóta sem honum er úthlutað fyrir árið 2012, yfir á þann kvóta sem honum verður úthlutað fyrir árið 2013. Slík færsla kemur til viðbótar þeim kvóta sem aðilanum er úthlutað fyrir árið 2013.
4. Hver aðili getur heimilað skipum sínum að veiða allt að 10% umfram hinn úthlutaða kvóta. Allt það magn sem veitt er umfram hinn úthlutaða kvóta fyrir árið 2012 skal dregið frá úthlutun til aðilans fyrir árið 2013.
5. Aðilar munu láta í té upplýsingar um kvóta og afla á því formi sem sett er fram í viðbæti við þennan viðauka. Hver aðili skal fyrir 1. maí 2012 láta Evrópusambandinu, sem gestgjafa viðræðna um stjórnunarráðstafanir fyrir árið 2012, í té uppfærðar upplýsingar um heildarafla sinn á árinu 2011 og úthlutun kvóta til annarra aðila á árinu 2012. Evrópusambandið skal senda þessar upplýsingar eins fljótt og unnt er til allra aðila þessa samnings.
6. Aðilar koma sér tvíhliða saman um aðrar ráðstafanir, m.a. um heimildir til veiða hver í annars fiskveiðilögsögu og önnur skilyrði fyrir veiðum þar.
3. Each Party may transfer unutilised quantities of up to 10% of the quota allocated to the Party for 2012 to the quota allocated to that Party for 2013. Such transfer shall be in addition to the quota allocated to the Party concerned for 2013.
4. Each Party may authorise fishing by its vessels of up to 10% beyond the quota allocated. All quantities fished beyond the allocated quota for 2012 shall be deducted from the Party's allocation for 2013.
5. The Parties will provide information regarding quotas and catches in the format set out in the Appendix to this Annex. Each Party shall, by 1 May 2012, provide updated information to the European Union as host of the consultations on management measures for 2012 regarding their total catches in 2011 and on any allocation of quotas to other Parties in 2012. The European Union shall forward this information as soon as possible to all Parties to this Agreement.
6. Further arrangements, including arrangements for access and other conditions for fishing in the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties, are regulated by bilateral arrangements.

II. VIÐAUKI

Fyrirkomulag langtíma-stjórnunar veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum.

Aðilar voru sammála um að framkvæma langtíma-stjórnunaráætlun vegna veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum sem sé í samræmi við varúðarleiddina og sé ætlað að halda nýtingu innan öruggra líffræðilegra marka og tryggja sjálfbærar veiðar. Áætlunin skal samanstanda af eftirfarandi:

1. Leitast skal við eftir fremsta megni að halda hrygningarstofninum yfir hættumörkunum (B_{lim}) 2.500.000 tonnum.
2. Að því er árið 2012 og eftirfarandi ár varðar voru aðilar sammála um að takmarka veiðar sínar á grundvelli leyfilegs heildarafla í samræmi við fiskveiðidánarstuðul undir 0,125 fyrir viðeigandi aldurshópa eins og skilgreint er af ICES, nema vísindaráðgjöf í framtíðinni krefjist breytinga á þessum fiskveiðidánarstuðli.

ANNEX II

Arrangement on the Long-Term Management of the Norwegian Spring – Spawning (Atlanto-Scandian) Herring Stock

The Parties agreed to implement a long-term management plan for the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock, which is consistent with a precautionary approach, intended to constrain harvesting within safe biological limits and designed to provide for sustainable fisheries. The plan shall consist of the following:

1. Every effort shall be made to maintain a level Spawning Stock Biomass (SSB) greater than the critical level (B_{lim}) of 2,500,000 tonnes.
2. For 2012 and subsequent years, the Parties agreed to restrict their fishing on the basis of a TAC consistent with a fishing mortality rate of less than 0.125 for appropriate age groups as defined by ICES, unless future scientific advice requires modification of this fishing mortality rate.

3. Skyldi hrygningarstofninn minnka niður fyrir viðmiðunarmörkin 5.000.000 tonn (B_{pa}) skal aðlaga fiskveiðidánarstuðulinn sem getið er um í 2. mgr. í ljósi vísindalegs mats á ríkjandi aðstæðum til að tryggja að hrygningarstofninum verði með öruggum og skjóttum hætti komið yfir 5.000.000 tonn. Grundvöllur slíkrar aðlögunar skal vera a.m.k. hlutfallsleg lækkun fiskveiðidánarstuðuls frá 0,125 við B_{pa} (5.000.000 tonn) niður í 0,05 við B_{lim} (2.500.000 tonn).
4. Aðilar skulu, eftir því sem við á, endurskoða þessar stjórnunarráðstafanir og nýtingarstefnu á grundvelli nýrrar ráðgjafar sem ICES lætur í té.

Fylgiskjal II.

SAMKOMULAG

milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, fiskveiðilögsögu Jan Mayen og efnahagslögsögu Íslands.

Í samræmi við 3. mgr. sameiginlegrar bókunar um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2012 milli Evrópusambandsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússneska sambandsríkisins 14. október 2011 hafa verið gerðir sérstakir tvíhliða samningar um veiðar aðila í fiskveiðilögsögu hvers annars.

Að því er varðar Ísland og Noreg verður fyrirkomulagið sem hér segir:

Íslenskum fiskiskipum er á árinu 2012 heimilt að veiða 120.868 lestin af síld í fiskveiðilögsögu Jan Mayen og í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N, þar af að hámarki 22.491 lestin í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N.

Norskum fiskiskipum er á árinu 2012 heimilt að veiða allt að 58.570 lestin af síld í efnahagslögsögu Íslands.

ARRANGEMENT

between Iceland and Norway on access to the Norwegian Economic Zone North of 62°N, the Fishery Zone around Jan Mayen and the Icelandic Exclusive Economic Zone

In accordance with paragraph 3 of the Agreed Record of Conclusions of Fisheries Consultations on the Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2012 between the European Union, the Faroe Islands, Iceland, Norway and the Russian Federation of 14 October 2011, separate bilateral arrangements on access to the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties have been concluded.

The following arrangement between Iceland and Norway shall apply:

Icelandic fishing vessels are granted access in 2012 to fish 120,868 tonnes of herring in the Fishery Zone around Jan Mayen or in the Norwegian Economic Zone north of 62°N, of which a maximum of 22,491 tonnes of herring may be fished in the Norwegian Economic Zone north of 62°N.

Norwegian fishing vessels are granted access in 2012 to fish 58,570 tonnes of herring in the Icelandic Exclusive Economic Zone.

Í því tilviki að íslensk fiskiskip veiða minna en 16.660 lestir af síld í efnahagslögsögu Noregs norðan 62°N á árinu 2012 mun Noregur færa 833 lestir af síldarkvóta sínum á árinu 2013 til Íslands.

In the event that Icelandic fishing vessels catch less than 16,660 tonnes of herring in the Norwegian Economic Zone north of 62°N during 2012, Norway will transfer 833 tonnes of its herring quota for 2013 to Iceland.

Aðilar munu semja um nánari skilyrði varðandi veiðarnar.

The Parties will agree upon further provisions on the conditions of the fisheries.

Gjört í London 14. október 2011.

Done at London, 14 October 2011

Fyrir hönd íslensku sendinefndarinnar:

Fyrir hönd norsku sendinefndarinnar:

For the Icelandic Delegation

For the Norwegian Delegation

Kristján Freyr Helgason

Sigrun M. Holst

Kristján Freyr HELGASON

Sigrun M. HOLST

Fylgiskjal III.

SAMKOMULAG

milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2012.

1. Með vísan til sameiginlegrar bókunar um niðurstöður viðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2012, sem undirrituð var í dag af Evrópu-sambandinu, Færeyjum, Íslandi, Noregi og Rússneska sambandsríkinu, hafa sendinefndir Íslands og Rússneska sambandsríkisins komið sér saman um að rússneskum fiskiskipum verði veitt heimild til að veiða á árinu 2012 allt að 3.588 lestir af síld innan efnahagslögsögu Íslands. Veiðarnar skulu fara fram utan línu sem dregin er milli eftirtalinna punkta:

- A. 64°00'N – 09°00'V
- B. 67°00'N – 09°00'V
- C. 69°25'N – 13°00'V

Aðilar komu sér saman um að skoða möguleika á því að gera breytingu á framangreindri veiðiheimild á 12. fundi sameiginlegrar fiskveiðinefndar Rússlands og Íslands sem haldinn verður í Moskvu 2. og 3. nóvember 2011.

ARRANGEMENT

between Iceland and the Russian Federation on Access to the Icelandic Exclusive Economic Zone in 2012

1. With reference to the Agreed Record of Conclusions signed today between the European Union, the Faroe Islands, Iceland, Norway and the Russian Federation on the Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2012, the Delegations of Iceland and the Russian Federation have agreed that Russian fishing vessels shall be granted access in 2012 to take up to 3,588 tonnes of herring within the Icelandic Exclusive Economic Zone. The fishery shall take place outside a line drawn between the following points:

- A. 64°00'N – 09°00'W
- B. 67°00'N – 09°00'W
- C. 69°25'N – 13°00'W

During the 12th Session of the Joint Russian-Icelandic Fisheries Commission, to be held in Moscow on 2 and 3 November 2011, the Parties agreed to review the possibility of changing the granted access outlined in this paragraph.

2. Aðilar munu semja um nánari skilyrði varðandi veiðarnar.

London, 14. október 2011.

Fyrir hönd sendinefndar Íslands:

Kristján Freyr Helgason Anna Shulayeva

2. The Parties will agree upon further provisions on the conditions of the fisheries.

London, 14 October 2011

For the Delegation of Iceland

Kristján Freyr HELGASON Anna SHULAYEVA